

1. I have come to you with a greeting

I've come to you with a greeting,
To tell you that the sun has risen
and its warm light
has already trembled on the leaves;
To tell you that the forest is awake,
all the woods, with every branch,
With each bird in the air
All full of spring's desire;
To tell you that with the same passion,
As yesterday I have come again,
That my soul is as happy as before
I'm ready to serve you;
To tell you that from everywhere
A happy mood blows over me,
That I don't know what I'm going to sing,
but I will — and the song only just starts.

2. It must be you

I'm waiting, anxious,
Waiting here on that very path:
The trail through the garden
You promised to come.
As if crying, a mosquito sings,
A leaf smoothly falls...
The ear, opening up, grows,
Like a midnight flower
With the sound of a plucked string
A beetle landed on a spruce;
With a croak he called his mate
A corncrake at my feet.
Quietly under the woods' shade
The young bushes are sleeping...
Ah, what a scent of spring!
It must be you!

3. Fragrant night

In the dark, on a bright grill.
Mother was boiling cherries in the distance....
Together we opened the gate
And went down the dark alley.

We walked separately. The chill of the night
Swam wide between us.
I feared lest in my daring thought
You could not reproach me.

However strange, we were both silent.
And more strangely we shunned each other.
The one that spoke for us and breathed
In our faces was the fragrant night.

4. And the dawn, the dawn!

1. Я пришёл к тебе с приветом

Я пришёл к тебе с приветом,
Рассказать, что солнце встало,
Что оно горячим светом
По листьям затрепетало;
Рассказать, что лес проснулся,
Весь проснулся, веткой каждой,
Каждой птицей встрепенулся
И весенней полон жаждой;
Рассказать, что с той же страстью,
Как вчера, пришёл я снова,
Что душа всё так же счастью
И тебе служить готова;
Рассказать, что отовсюду
На меня весельем веет,
Что не знаю сам, что́ буду
Петь — но только песня зреет.

2. Это, наверное, ты!

Жду я, тревогой объят,
Жду тут на самом пути:
Этой тропой через сад
Ты обещалась прийти.
Плачась, комар пропоет,
Свалится плавно листок...
Слух, раскрываясь, растёт,
Как полуночный цветок.
Словно струну оборвал
Жук, налетевши на ель;
Хрипло подругу позвал
Тут же у ног коростель.
Тихо под сенью лесной
Спят молодые кусты...
Ах, как пахло весной!..
Это наверное ты!

3. Благовонная ночь

В темноте, на треножнике ярком
Мать варила черешни вдали...
Мы с тобой отворили калитку
И по тёмной аллее пошли.

Шли мы розно. Прохлада ночная
Широко между нами плыла.
Я боялся, чтоб в помысле смелом
Ты меня упрекнуть не могла.

Как-то странно мы оба молчали
И странней сторонились прочь...
Говорила за нас и дышала
Нам в лицо благовонная ночь.

4. И заря, заря!..

Whispering, timid breathing,
The nightingale's trill,
The silver and the rippling
of the sleepy brook,

The light of night, the night-shadows,
Shadows without end,
A series of magical changes
In a lovely face,

In smoky clouds the purple of the rose,
A glimmer of amber,
And kisses and tears,
And the dawn, the dawn!...

5. It's all spring!

It's this morning, that joy,
This power of day and light,
This blue vault,
Those shouts and strings,
These flocks, these birds,
This babble of the waters,
These willows and birches,
These drops — these tears,
This feather — not leaf,
These mountains, these destinies,
These flies, these bees,
This siren and whistle,
These simple sandals,
This sigh of the nightly village,
This night without sleep,
This mist and the warmth of blankets,
This drumming and this trilling,
It's all — Spring.

6. Signs

Quiet and light - twilight far away;
Like in a blue haze the sky and the water, —
Except the clouds, dense from sunset to the east
The mauve ridge lazily stretches.

Yes, it's quiet and bright; but with a tense ear
The cries of distress and grief you have heard:
Those are the gulls squawking over the sleepy sea.
And swirling in the air, they fly to the cliff-tops.
The night will be terrible, the storm will be fierce,
The heavens and the earth will mingle in gloom and hum.

And tomorrow, perhaps, a grey wave here.
will throw the wreck of the ship ashore.

7. Do not run away

Do not run away; I beg
Neither for the tears nor the heart's secret pain,

Шепот, робкое дыханье,
Трели соловья,
Серебро и колыханье
Сонного ручья,

Свет ночной, ночные тени,
Тени без конца,
Ряд волшебных изменений
Милого лица,

В дымных тучках пурпур розы,
Отблеск янтаря,
И лобзания, и слёзы,
И заря, заря!..

5. Это всё весна

Это утро, радость эта,
Эта мощь и дня и света,
Этот синий свод,
Этот крик и вереницы,
Эти стаи, эти птицы,
Этот говор вод,
Эти ивы и березы,
Эти капли — эти слезы,
Этот пух — не лист,
Эти горы, эти доли,
Эти мошки, эти пчелы,
Этот зык и свист,
Эти зори без затмения,
Этот вздох ночной селенья,
Эта ночь без сна,
Эта мгла и жар постели,
Эта дробь и эти трели,
Это всё — весна.

6. Приметы

И тихо и светло — до сумерек далеко;
Как в дымке голубой и небо и вода, —
Лишь облаков густых с заката до востока
Лениво тянется лиловая гряда.

Да, тихо и светло; но ухом напряжённым
Смятенья и тоски ты крики разгадал:
То чайки скликались над морем усыпленным
И, в воздухе кружась, летят к навесам скал.
Ночь будет страшная, и буря будет злая,

Сольются в мрак и гул и небо и земля...

А завтра, может быть, вот здесь волна седая
На берег выбросит обломки корабля.

7. Не избегай

Не избегай; я не молю
Ни слез, ни сердца тайной боли,

I want to cry out my griefs, —
And repeat: I love you.
I want to dash to you, to fly,
Like waves on a calm water,
To kiss the cold granite,
Kiss and die.

8. The midnight blizzard murmured

The midnight blizzard murmured
In the woodland and wilds.
We sat down with her as friends.
The dead wood whistled on fire.
And the piles of our two shadows
Lay there on the red floor,
But there was not a spark of joy in my heart,
And nothing to chase away this gloom!
The birches creak behind the wall,
The boughs of spruce trees crackle with resin...
Oh my friend, tell me, what's with you?
I've known for a long time what's with me!

9. The Ball

When these sounds tremble
And the aching bow teases,
Folding hands on my knees,
I sit down in a forgotten corner.
And, like a distant blush of dawn.
Or the past days' mute speech,
I am captivated by the whirlwind of the ball
that causes the candles to flicker.
Oh, how irresistibly,
it takes me back to my youth
So close by, fluttering past
The young couple's whirl!
What do I want? Or, it may be,
Breath of old life,
To move into another's delight
Has not my soul learnt beforehand?

10. Life has passed by

Life has passed by without a trace.
The soul raced - who tells me where?
For what prior chosen purpose?
But all the dreams, all the initial rages
Their joy - all quieter, all clearer
To the finale comes settlement.

And so, completing their vain run,
The thorny snow flies from the naked fields,
Driven by the early, stormy blizzard,
And, at the forest's wilderness, it stops,
Gathering in the silver silence
A deep and cold resting place.

Своей тоске хочу я воли; —
И повторять тебе: люблю.
Хочу нестись к тебе, лететь,
Как волны по равнине водной,
Поцеловать гранит холодной,
Поцеловать и умереть.

8. Шумела полночная вьюга

Шумела полночная вьюга
В лесной и глухой стороне.
Мы сели с ней друг подле друга.
Валежник свистал на огне.
И наших двух теней громады
Лежали на красном полу,
А в сердце ни искры отрады,
И нечем прогнать эту мглу!
Березы скрипят за стеною,
Сук ели трещит смоляной...
О друг мой, скажи, что с тобою?
Я знаю давно, что со мной!

9. Бал

Когда трепещут эти звуки
И дразнит ноющий смычок,
Слагая на коленях руки,
Сажусь в забытый уголок.
И, как зари румянец дальный
Иль дней былых немая речь,
Меня пленяет вихорь бальный
И шевелит мерцанье свеч.
О, как, ничем неукротимо,
Уносит к юности былой
Вблизи порхающее мимо
Круженье пары молодой!
Чего хочу? Иль, может статься,
Бывалой жизнью дыша,
В чужой восторг переселяться
Заране учится душа?

10. Жизнь пронеслась

Жизнь пронеслась без явного следа.
Душа рвалась — кто скажет мне куда?
С какой заране избранною целью?
Но все мечты, всё буйство первых дней
их радостью — всё тише, всё ясней
К последнему подходят новоселью.

Так, заверша беспутный свой побег,
С нагих полей летит колючий снег,
Гонимый ранней, буйною метелью,
И, на лесной остановясь глуши,
Сбирается в серебряной тиши
Глубокой и холодной постелью.

op.78 Three romances

1. Spark

A firefly in the darkness
A spark in the woods.
Is it on earth?
Or in the heavens?

Maybe it's a campfire
Flickering in the distance?
Maybe a star
Sister ...Of our earth?

In the endless night
Darkness thick and empty.
But never fade the rays
of that bright source.

Weary,
I've lost my way
But there's a light ahead
A light, A spark –
And warmth in my chest

2. Alarm clock

The tram passed and the noise fell silent.

What to do,
Wait, To escape

Escape,
having broken the door lock
smashed the alarm clock with the night.

From indoor idylls
To exit
and on the bridge
To smoke.

The alarm clock is ringing.
uneven knock.
The alarm clock.
The arrows folded
Glued to twelve.
They are the arrows
and it's their duty
At twelve o'clock to meet.
Those are the arrows.
It's not hard for them
To meet every hour,
To meet for a second
and then say goodbye again for an hour.

But we even for a second
don't meet very often,

op. 78

1. Огонёк

Светлячок во мгле –
Огонек в лесах.
Может, он на земле?
Может, в небесах?

Может, свет костра
Мерцает вдали?
Может, звездочка –
Сестра .. Нашей земли?

В бесконечной ночи
Тьма густа, пуста.
Но не меркнут лучи
Светлого поста.

Изнемог,
Сбился с ног,
Но горит впереди
Огонек, огонек –
И тепло в груди.

2. Будильник

Трамвай прошел, и шум замолк.

Что делать,
Ждать, Уйти ли,

Уйти,
взломав дверной замок,
разбив о ночь будильник.

От комнатных идиллий
уйти
и на мосту
курить.

Стучит будильник.
неровномерный стук.
Будильник.
Стрелки сложены
приклеились к двенадцати.
То — стрелки
и положено
в двенадцать обниматься им.
То стрелки.
Им не трудно
встречаться ежечасно,
встречаться на секунду,
и вновь на час прощаться.

А мы и на секунду
встречаемся не часто,

<p>and it's very hard to say goodbye every time.</p> <p>3. A man walked alone through the world...</p> <p>A man walked alone through the world, He lifted up his collar, wrapped his coat-tails. lit a cigarette, slouching, Stood against the wind, on the corner.</p> <p>He entered the park. A greenish pond. A berth of freshly painted boats. Broke off a stick, whistling, Tapped his foot for whatever reason.</p> <p>Spit down from the boardwalk. So lazily, not out of anger. Nothing happened, simply he suddenly realised that life has gone by.</p>	<p>и даже очень трудно мне всякий раз прощаться.</p> <p>3. Человек пошёл один по свету...</p> <p>Человек пошел один по свету, Поднял ворот, запахнул полу. Прикурил, сутулясь, сигарету, Став спиной к ветру, на углу.</p> <p>В парк вошел. Зеленоватый прудик. В лодках свежекрашенных причал. Отломил, посвистывая, прутик, По ноге зачем-то постучал.</p> <p>Плюнул вниз с дощатого помоста. Так, лениво плюнул, не со зла. Ничего и не случилось, просто Понял вдруг: а жизнь-то ведь прошла.</p>
--	---